

FABRICS | METAL BASE

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben sich für ein innovatives Produkt entschieden.

Die mit Messing, Kupfer, Aluminium oder Stahl metallisierten Stoffe sind nicht nur ästhetisch, sondern auch hochfunktional und dienen gleichzeitig als Sichtschutz, Blendschutz, Wärmeschutz und UV-Schutz am Fenster. Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Durch die Metallisierung mit Alu, Stahl, Messing und Kupfer erreicht man hervorragende Funktionswerte, die mit konventionellen Textilien nicht möglich sind.
- Um die gewünschte Funktion zu erreichen, ist die bedampfte Stoffseite gegen das Fenster einzusetzen.
- Metallisierte Ware in der Verarbeitung nicht knittern oder knautschen (Knitterfalten im Durchlicht ersichtlich!). Knitterfalten können eventuell durch leichtes Bügeln auf der Farbseite entfernt werden. Kein Dampfbügeleisen verwenden. Bügeln auf Stufe 1.
- Eine spezielle Ausrüstung macht die Textilien resistenter gegenüber Wasserflecken, Wasserdampf, Korrosion und weiteren Verunreinigungen. Säurehaltige Verschmutzungen (Fliegenkot) oder Reinigungsmittel können jedoch das Ablösen der metallisierten Schicht hervorrufen.
- Bitte beachten Sie, dass bei BRASS BASE die Messing- und bei COPPER BASE die Kupferschicht anfällig auf Fingerabdrücke ist (Körperfett, Handcrème etc.). Um bleibende Abdrücke zu vermeiden, empfehlen wir
 - . das Tragen von Handschuhen bei Konfektion und Montage
 - . die Bedienung mit Schleuderstab
 - . die Konfektion von breiten Seitensäumen, um das Berühren der metallisierten Schicht zu verhindern.
- Alle Produkte der "Metal Base"-Kollektion wurden umfassend geprüft, -ausgewertet und die Reflektions- und Transmissionswerte sowie der Energieabminderungsfaktor nach genormten Verfahren ermittelt.
- Die offiziellen Prüfzertifikate stehen auf unserer Website zur Verfügung und dienen dem Fachspezialisten für die Licht- und Energieberechnung: www.creationbaumann.com/Sicht-und_Blendschutz

Wir wünschen Ihnen viel Freude an diesem aussergewöhnlichen Artikel.

Ihr Création Baumann Team

Dear customer,

Congratulations, you have selected an innovative product.

The brass, copper, aluminium and steel metallised fabrics are not only aesthetically pleasing but are also highly functional and simultaneously screen out glare and intrusive stares whilst providing protection against heat and UV ingress at the window. Please note:

- Outstanding results are achieved in functionality testing thanks to the metallization with aluminium, steel, brass or copper. Such values cannot be obtained with conventional textiles.
- To obtain the maximum benefit of the fabrics' specific properties, the coated side must face the window.
- Take care not to crumple or crease the metal coated fabric during processing (creases are visible when the light shines through!). Gentle ironing on the coloured side may remove creasing. Do not use a steam iron (use silk setting).
- A special treatment makes the textile more resistant to water stains, water vapours and other stains/soiling. Acidiferous soiling (fly droppings) or cleaning agents can cause flaking of the metal coating.
- Please note that the brass coat of BRASS BASE and the copper coat of COPPER BASE are prone to finger prints (grease, hand creams etc.). To avoid lasting marks we recommend
 - . to wear gloves for manufacturing and installation
 - . to use a whirling rod
 - . to make up large seams at the side to not touch the metallized coating
- The entire products of the "Metal Base" collection have been submitted to comprehensive and rigorous evaluations. Reflection and transmission values for each colour setting have been established in accordance with prescribed test standards
- The official certificates are available on our website www.creationbaumann.com/Glareprotection and serve to assist specialist engineers in establishing light and energy values.

We wish you much pleasure with this exceptional article.

Your Création Baumann-team

01/2015

Chère cliente / cher client,

Sincères félicitations, vous avez porté votre choix sur un produit innovant.

Les tissus métallisés en laiton, cuivre, aluminium, et métal ne sont pas seulement esthétiquement plaisants, ils offrent en outre une protection solaire et anti- reflets ainsi qu'une protection thermique et anti UV. Veuillez noter :

- Grâce à la métallisation avec de l'aluminium, de l'acier, du laiton ou du cuivre, des résultats très performants ont été obtenus pour les tests fonctionnels de ces tissus, résultats que l'on ne peut obtenir avec les tissus habituels.
- Le côté métallisé de l'étoffe doit être placé contre la fenêtre.
- Ne pas plier ou froisser le tissu lors des manipulations et confection (des lignes sont alors visible par transparence). Un repassage léger peut toutefois contribuer à les diminuer (position soie - pas de vapeur).
- Un apprêt spécial rend les textiles plus résistants aux tâches d'eau et de condensation, à la corrosion et autres tâches. Des substances acides (déjections d'insectes) et produits de nettoyage peuvent dissoudre la couche de métallisation.
- Veuillez noter que la vaporisation de laiton de BRASS BASE et la vaporisation de cuivre de COPPER BASE sont sensibles aux tâches de doigts (graisse, crème pour les mains, etc.) Afin d'éviter des problèmes, nous recommandons
 - . de porter des gants lors de la confection et l'installation
 - . d'utiliser des lance rideaux
 - . de confectionner des ourlets latéraux assez large afin de ne pas toucher le côté métallisé
- Toute la gamme de la collection "Metal Base" a été soumise à des tests rigoureux et détaillés. Les valeurs de réflexion et de transmission pour chaque couleur ont été établies en accord avec les standards des protocoles de test.
- Les certificats officiels sont téléchargeables sur notre site www.creationbaumann.com/Glareprotection et sont là pour aider les spécialistes en établissant les valeurs de réflexion et transmission thermiques et de la lumière.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec cet article extraordinaire.
Votre équipe Création Baumann

Gentile Cliente,

Ci congratuliamo di cuore con lei per aver scelto un prodotto innovativo.

I tessuti metallizzati su una faccia con ottone, rame, alluminio o acciaio, non sono solo esteticamente belli, ma sono anche altamente funzionali, schermano dalla luce abbagliante e da sguardi indiscreti, fornendo inoltre protezione dal calore e dai raggi UV. Precisiamo che:

- Grazie alla metallizzazione in alluminio, acciaio, ottone o rame si sono ottenuti notevoli risultati nei test di funzionalità, che non si sarebbero altrimenti potuti ottenere con articoli standard.
- La faccia vaporizzata del tessuto deve essere rivolta alla finestra.
- Abbia cura di non piegare o stropicciare il tessuto metallizzato durante la confezione (le pieghe rimangono visibili in controluce!) Una stiratura delicata sul lato colorato può rimuovere le pieghe. Non usare il ferro a vapore (regolare il ferro da stiro sulla modalità di stiratura "Seta").
- Uno speciale trattamento permette che il tessuto sia più resistente alle macchie causate da acqua, vapore, corrosione o altro. Sostanze acide (escrementi di mosca) o prodotti per la pulizia possono causare parziale distacco della parte vaporizzata!
- Si prega di notare che il rivestimento di ottone di BRASSO BASE e di rame di COPPER BASE sono inclini a impronte digitali (grasso, creme per le mani, etc.). Per evitare segni duraturi vi consigliamo di
 - . indossare guanti per la confezione e l'installazione
 - . utilizzare un'asta tiratenda
 - . realizzare un ampio orlo laterale per evitare di toccare il rivestimento metallizzato
- L'intera gamma di prodotti della collezione "Metal Base" è stata sottoposta a rigorose e molteplici valutazioni. I valori di riflessione e trasmissione per ogni singolo articolo e colore sono stati definiti in conformità con i test previsti dalle normative vigenti.
- Questi certificati ufficiali sono già disponibili sul sito web di Création Baumann all'indirizzo www.creationbaumann.com/Glareprotection; essi servono a fornire assistenza alla clientela per determinare i valori di luce e calore.

Vi auguriamo piena soddisfazione nell'utilizzo di questo eccezionale articolo.
Il Vostro team Création Baumann

01/2015

FABRICS | METAL BASE

商品お取り扱いの際のご注意

お客様各位

この度はクリエイションバウマンの商品をお選びいただき誠にありがとうございます。

高い機能性の生地が設計事務所及び居住者向けに開発されました。まぶしさや外部からの視線を排除すると同時に窓からの熱、UVを防ぐ効果を持ちます。金属コーティングされた生地は太陽光線を反射することにより、建物への太陽エネルギーの侵入を軽減し、夏の間、部屋の環境を助けます。

- ・ アルミ、スチール、真鍮、銅で金属コーティングされた生地は従来の素材では実現しえなかった高い機能性を持たせることに成功しました。
- ・ 生地効果を最大限に活用するため金属面が窓側になるようにご使用下さい。
- ・ 金属加工は生地の表面に金属を蒸着したもので、しわや剥離のおそれがあるため、お取り扱いにはご注意ください。
- ・ 生地にしわや折り目が付くと、跡が残りますのでお取り扱いにはご注意ください。
(光にかざした時、しわが目立ちます。)
多少のしわはアイロンで取ることができます。アイロンをかける際は、金属面ではなく生地面にアイロンをあててください。スチームは使用せず、低温でかけてください。
- ・ 真鍮コーティングを施した BRASS BASE および銅コーティングの COPPER BASE は、ハンドクリームや汗による指紋がつきやすいので、縫製・取付の際は、手袋を着用ください。
- ・ ファブリックには水、水蒸気の付着によるしみ、金属の腐食、汚れを防止する特別な加工を施しています。金属コーティングを剥離させる原因となるもの(酸性、わずかなアルカリ性の汚れ、洗剤、および水滴など)は付着させないでください。
- ・ すべての生地は厳格な評価基準に基づき、全品質、全色、全商品、全色の熱、UVの反射・透過試験を可視光と全放射範囲で測定しています。総エネルギーの透過率と減少要因はガラスに関係します。テスト結果の公式認証は Creation Baumann ウェブサイトにてご参照いただけます。専門家によって、光とエネルギーの計算に使用することが許可されています。
www.creationbaumann.com/Glareprotection

縫製 / 取付される方へのお願い

ご納品時、本お取り扱い注意事項をお客様へお渡し下さいますようお願い致します。

01/2016